

**Fletore e maternitetit**  
Carnet de maternité  
Mutterschaftspass  
Libretto di maternità



Shqip Albanais Albanisch Albanese

**Mbiemri**

Nom  
Name  
Cognome

**Mbiemri i vajzërisë**

Nom de jeune fille  
Mädchenname  
Cognome da nubile

**Emri**

Prénom  
Vorname  
Nome

**Adresa**

Adresse  
Adresse  
Indirizzo

**Tel.**

Tél.

**Lejeqëndrimi**

Permis de séjour  
Aufenthaltsstatus  
Permesso di soggiorno

**Sigurimi shëndetësor**

Assurance maladie  
Krankenkasse  
Cassa malati

**Nr:**

No:

Nr:

No:

**Nën përkujdesjen e**

Suivie par  
Betreut von  
Seguita da

# Të dhënat e përgjithshme

Renseignements généraux

Allgemeine Informationen

Informazioni generali

## Data e konsultimit të 1<sup>re</sup>

Date de la 1<sup>re</sup> consultation  
Datum der 1. Konsultation  
Data della 1a consultazione

## Datëlindja

Date de naissance  
Geburtsdatum  
Data di nascita

## Vendi i prejardhjes

Lieu d'origine  
Herkunftsland  
Paese d'origine

## Data e hyrjes në Zvicër

Date d'arrivée en Suisse  
Einreisedatum in die Schweiz  
Data d'arrivo in Svizzera

## E martuar

Mariée  
Verheiratet  
Sposata

## po

oui  
ja  
si

## jo

non  
nein  
no

## Mbiemri dhe emri i burrit

Nom et prénom du mari  
Name und Vorname des Ehemannes  
Cognome e nome del marito

## Vendbanimi i burrit

Lieu d'hébergement du mari  
Aufenthaltsort des Ehemannes  
Luogo di dimora del marito

## Gjuhët

Langues parlées  
Sprachen  
Lingue parlate

## frëngjisht

français  
Französisch  
francese

## italisht

italien  
Italienisch  
italiano

## gjermanisht

allemand  
Deutsch  
tedesco

## anglisht

anglais  
Englisch  
inglese

## të tjera

autre  
andere  
altre

**A keni bërë kontrollë të shtatzënisë në vendin tuaj?**

Votre grossesse a-t-elle été suivie dans votre pays?  
Wurden Sie in Ihrem Land während der Schwangerschaft betreut?  
Ha effettuato dei controlli di gravidanza nel suo paese?

**po**  
oui  
ja  
si

**jo**  
non  
nein  
no

**A e keni ndonjë dokument sa i përket shtatzënisë tuaj?**

Vous reste-t-il des documents concernant votre grossesse?  
Besitzen Sie Unterlagen über Ihre Schwangerschaft?  
Possiede degli incarti relativi alla gravidanza?

**po**  
oui  
ja  
si

**jo**  
non  
nein  
no

**A iu keni nënshtruar ndonjë kontrolle të shtatzënisë prej se keni ardhur në Zvicër?**

Avez-vous eu un contrôle de grossesse depuis votre arrivée en Suisse?  
Haben Sie seit Ihrer Ankunft in der Schweiz eine Schwangerschaftskontrolle gehabt?  
Ha già fatto un controllo di gravidanza dal suo arrivo in Svizzera?

**po**  
oui  
ja  
si

**jo**  
non  
nein  
no

**Nëse po, atëherë a e keni ndonjë dokument të këtij konsultimi?**

Si oui, avez-vous des documents de cette consultation?  
Wenn ja, besitzen Sie Unterlagen?  
Se sì, dispone degli incarti relativi alle consultazioni effettuate?

**po**  
oui  
ja  
si

**jo**  
non  
nein  
no

**Shërbimi social ku mund të drejtoheni**

Service social de référence  
Zuständiges Sozialamt  
Servizio sociale di riferimento

# Historia mjekësore familjare

Antécédents familiaux

Krankheiten in der Familie

Antecedenti familiari

## A është gjallë nëna juaj? A vuan nga ndonjë sëmundje?

Votre mère est-elle vivante? Souffre-t-elle d'une maladie?

Lebt Ihre Mutter? Ist sie krank?

Sua madre è viva? Soffre di una malattia?

## A është gjallë babai i juaj? A vuan nga ndonjë sëmundje?

Votre père est-il vivant? Souffre-t-il d'une maladie?

Lebt Ihr Vater? Ist er krank?

Suo padre è vivo? Soffre di una malattia?

## Sa vëllezër dhe motra i keni, a janë gjallë?

Combien de frères et soeurs avez-vous, sont-ils vivants?

Wie viele Geschwister haben Sie, wie viele sind am Leben?

Quanti fratelli e sorelle ha? Sono vivi?

## A vuanjë nga ndonjë sëmundje?

Souffrent-ils d'une maladie?

Leiden sie an einer Krankheit?

Soffrono di una malattia?

## Fëmijët tuaj a vuanjë nga ndonjë sëmundje?

Vos enfants souffrent-ils d'une maladie?

Leiden Ihre Kinder an einer Krankheit?

I suoi figli soffrono di una malattia?

## Babai i fëmijut a vuan nga ndonjë sëmundje?

Le père du bébé souffre-t-il d'une maladie?

Leidet der Vater des Kindes an einer Krankheit?

Il padre del bebè soffre di una malattia?

## Tek te afërmit tuaj a kanë pasur:

Dans votre parenté proche, y a-t-il:

Gibt es in Ihrer Verwandtschaft:

Nella parentela prossima ci sono:

### binjakë

des jumeaux  
Zwillinge  
gemelli

### me të meta trupore

des malformations  
Fehlbildungen  
malformazioni

### me tension të lartë

de l'hypertension  
Bluthochdruck  
ipertensione

### me diabet

du diabète  
Zuckerkrankheit  
diabète

### me tuberkuloz

de la tuberculose  
Tuberculose  
tuberculosi

### me kancer

des cancers  
Krebs  
cancro

## ose sëmundje tjera

d'autres maladies

andere Krankheiten

altre malattie

# Historia mjekësore personale

Antécédents personnels

Persönliche Anamnese

Antecedenti personali

## A vuani personalisht nga :

Souffrez-vous personnellement de :

Leiden Sie persönlich an :

Personalmente, soffre di :

### alergjia

- allergies  
Allergien  
allergie

### tensioni i lartë

- hypertension  
Bluthochdruck  
ipertensione

### verdhëza

- hépatite  
Hepatitis  
epatite

### astma

- asthme  
Asthma  
asma

### diabeti

- diabète  
Zuckerkrankheit  
diabete

### tuberkulozi

- tuberculose  
Tuberculose  
tubercolosi

### të meta trupore

- malformations  
Missbildungen  
malformazioni

### tromboza e venave/varice

- thromboses veineuses/varices  
Thrombose/Krampfadern  
trombosi/varici

### sëmundje tjera

- autres maladies  
andere Krankheiten  
altre malattie

## A jeni operuar, nëse po për çfarë dhe kur?

Avez-vous eu des opérations? Si oui lesquelles et quand?

Hatten Sie bereits eine Operation? Wenn ja, welche und wann?

Ha già avuto interventi? Quali? Quando?

## A keni marrë anestezi? Nëse po çfarë, dhe a e keni përballuar mirë?

Avez-vous subi une anesthésie? Si oui laquelle, et l'avez-vous bien supportée?

Hatten Sie bereits eine Anästhesie? Gab es Probleme?

Ha già avuto un'anestesia? Quale? Ha avuto problemi?

## A merni rregullisht barna, nëse po çfarë përdorni?

Prenez-vous régulièrement des médicaments? Si oui lesquels?

Nehmen Sie regelmässig Medikamente? Wenn ja, welche?

Prende regolarmente medicinali? Quali?

### A pini duhan?

- Fumez-vous?  
Rauchen Sie?  
Fuma?

### A pini alkool?

- Consommez-vous de l'alcool?  
Trinken Sie Alkohol?  
Beve alcolici?

### A konsumoni substanca tjera, si p. sh. kokaina?

- Consommez-vous d'autres toxiques comme la cocaïne?  
Nehmen Sie andere Substanzen, wie zum Beispiel Kokain?  
Fa uso di altre sostanze, quali cocaina?

# E kaluara gjinekologjike

Antécédents gynécologiques

Gynäkologische Anamnese

Antecedenti ginecologici

## A keni pasur operacione gjinekologjike? Nëse po çfarë dhe kur?

Avez-vous subi des opérations gynécologiques? Si oui lesquelles et quand?

Hatten Sie schon gynäkologische Operationen? Wenn ja, welche und wann?

Ha avuto interventi ginecologici? Quali? Quando?

---

---

---

## A keni pasur sëmundje gjinekologjike? Nëse po çfarë dhe kur?

Avez-vous eu des maladies gynécologiques? Si oui lesquelles et quand?

Hatten Sie schon gynäkologische Krankheiten? Wenn ja, welche und wann?

Ha avuto malattie ginecologiche? Quali? Quando?

---

---

---

## A keni pasur abort spontan? Nëse po kur dhe në cilën javë të shtatzënisë?

Avez-vous fait des fausses-couches? Si oui, quand et à quel mois de grossesse?

Hatten Sie Fehlgeburten? Wenn ja, in welcher Schwangerschaftswoche?

Ha avuto aborti? Se sì, quando? A quante settimane?

---

---

---

## A keni pasur ndërprerje të shtatzënisë, me dëshirë ose me udhëzim të mjekut? Nëse po sa herë dhe kur?

Avez-vous subi des interruptions de grossesse, volontaires ou médicales? Si oui, combien et quand?

Hatten Sie schon gewollte oder medizinische Aborte? Wie viele und wann?

Ha avuto interruzioni volontarie o mediche di gravidanza? Se sì, quante e quando?

---

---

---

## A jeni mjekuar për sterilitet? Nëse po si dhe kur?

Avez-vous suivi un traitement pour une stérilité? Si oui, lequel et quand?

Wurden Sie wegen Sterilität behandelt? Wie und wann?

Ha avuto un trattamento contro la sterilità? Se sì, quale e quando?

---

---

---

# E kaluara obstretrike

Antécédents obstétricaux

Geburtshilfliche Anamnese

Antecedenti ostetrici

**Lindjet e fëmijëve** Naissance des enfants Geburten der Kinder Nascita dei figli

<b>Viti</b> Année Jahr Anni					
<b>Pesha dhe gjinia</b> Poids et sexe Gewicht und Geschlecht Peso e sesso					
<b>Vendi i lindjes</b> Lieu de naissance Geburtsort Luogo della nascita					
<b>Komplikimet gjatë shtatzënisë</b> Complications de grossesse Schwangerschaftskomplikationen Complicazioni durante la gravidanza					
<b>Lindja normale apo prerja cezarike</b> Voie basse ou césarienne Spontangeburt oder Kaiserschnitt Parto oppure taglio cesareo					
<b>Sa muaj i keni mbajtur në gji?</b> Allaitement, nombre de mois? Stillen, wie lange? Allattamento, per quanto tempo?					
<b>Vendbanimi i fëmijëve?</b> Lieu d'hébergement des enfants Aufenthaltort der Kinder Luogo di dimora dei figli					

# Shtatzënia e tanishme

Grossesse actuelle

Aktuelle Schwangerschaft

Gravidanza attuale

<b>Sa shtatzëni</b> Gestité Gravida Gravida	<b>Sa fëmijë i keni lindur</b> Parité Para Para
<b>Grupi i gjakut</b> Groupe sanguin Blutgruppe Gruppo sanguigno	<b>Antitruapat (+data)</b> Anticorps (+date) Antikörper (+Datum) Anticorpi (+data)
<b>Data e menstruacioneve të fundit</b> Date des dernières règles Letzte Periode Ultime mestruazioni	<b>Kur parashikohet lindja, data?</b> Date du terme prévu Geburtsstermin Termine previsto
<b>Data e lindjes sipas ultrazërit</b> Date selon les ultrasons Geburtsstermin gemäss Ultraschall Data secondo ultrasuoni	<b>Faktorët e rrezikshëm</b> Facteurs de risques Risikofaktoren Fattori di rischio
<b>Pesha para shtatzënisë</b> Poids avant la grossesse Gewicht vor der Schwangerschaft Peso prima della gravidanza	<b>Gjatësia</b> Taille Grösse Altezza

## Serologjia Sérologies Serologie Serologia

<input type="checkbox"/> <b>Toksoplazmoza (+data)</b> Toxoplasmose (+date) Toxoplasmose (+Datum) Toxoplasmosi (+data)	<input type="checkbox"/> <b>Rubeola</b> Rubéole Röteln Rosolia	<input type="checkbox"/> <b>CMV</b> CMV CMV CMV	<input type="checkbox"/> <b>VDRL</b> VDRL VDRL VDRL
<input type="checkbox"/> <b>Hepatiti B</b> Hépatite B Hepatitis B Epatite B	<input type="checkbox"/> <b>Hepatiti C</b> Hépatite C Hepatitis C Epatite C	<input type="checkbox"/> <b>Strepto B</b> Strepto B Strepto B Strepto B	<input type="checkbox"/> <b>Tjera</b> Autres Andere Altro
<input type="checkbox"/> <b>Strisho e qafës së mitrës (+data)</b> Frottis du col (+date) Zervixabstrich (+Datum) Striscio della cervice (+data)	<input type="checkbox"/> <b>Urikult (+data)</b> Uricult (+date) Urikult (+Dat.) Uricult (+data)		
<input type="checkbox"/> <b>Diagnoza e lindjes së parakohshme</b> Diagnostic prénatal Prénatale Diagnostik Diagnosi prenatale			



# Organizimi për lindje

Organisation de l'accouchement

Geburtsplanung

Organizzazione per il parto

## A jeni tajmëruar në ndonjë kurs për parapërgatitjen e lindjes?

Inscrite pour un cours de préparation à la naissance?

Angemeldet für Geburtsvorbereitungskurs?

Iscritta a un corso di preparazione al parto?

## Vendi i dëshiruar për lindje

Lieu d'accouchement choisi

Gewünschter Geburtsort

Luogo scelto per il parto

## Çfarë dëshire të veçantë keni sa i përket, besimeve, kulturës suaj, etj?

Désirs particuliers liés à la culture, aux croyances, etc.?

Besondere kulturelle, religiöse oder andere Wünsche?

Desideri particolari legati alla cultura, alla religione, ecc.?

## Kontrollat pas lindjes

Suivi post-partum

Wochenbettbetreuung

Cure dopo-parto

## në shtëpi

à domicile

zu Hause

a casa

## në maternitet

à la maternité

im Spital

alla maternità

## Personi që do të jetë i pranishëm për përkthim gjatë lindjes

Personne présente à l'accouchement pour traduction

Sprachvermittelnde Begleitperson

Persona presente al parto in grado di assicurare una traduzione

## Mbiemri

Nom

Name

Cognome

## Emri

Prénom

Vorname

Nome

## Adresa

Adresse

Adresse

Indirizzo

## Tel.

Tél.





# Kontrollat e shtatzënisë

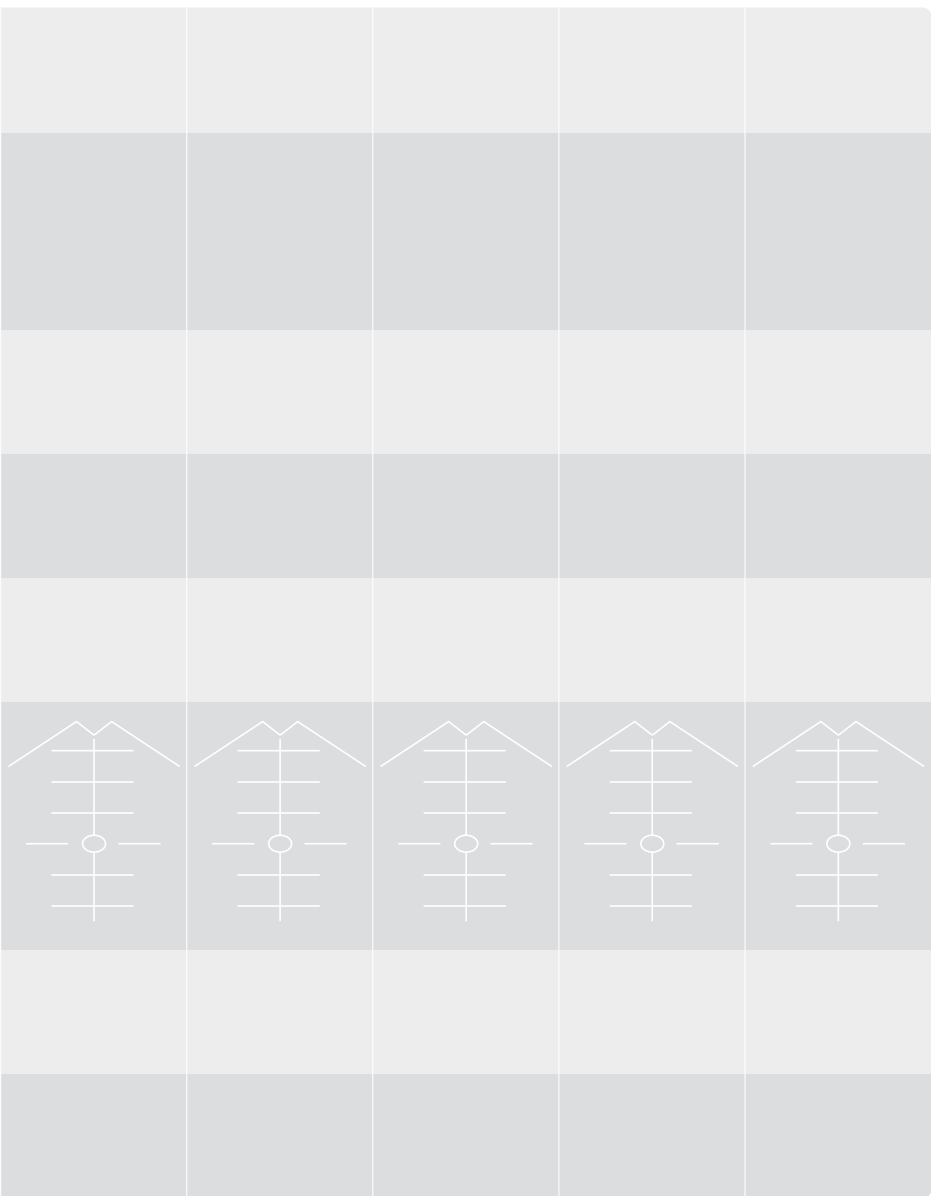
Contrôles de grossesse

# 1/2

Schwangerschaftskontrollen

Controlli di gravidanza

<b>Data + JSH</b> Date + SA Datum + SSW Data + sdg				
<b>Gjendja e përgjithshme</b> Etat général Allgemeiner Zustand Stato generale				
<b>Tensioni i gjakut</b> TA Blutdruck Pressione				
<b>Të enjturat (edemat)</b> Oedèmes Ödeme Edemi				
<b>Lartësia e mitres (uterusit)</b> HU Fundusstand Fondo uterino				
<b>Pozita e fëmijut</b> Présentation Kindslage Presentazione				
<b>Zemra e bebës</b> BCF FHF BCF				
<b>Kontrolla e vaginës</b> TV/Col Vaginaluntersuchung/MM Visita vaginale/collo				



# Kontrollat e shtatzënisë

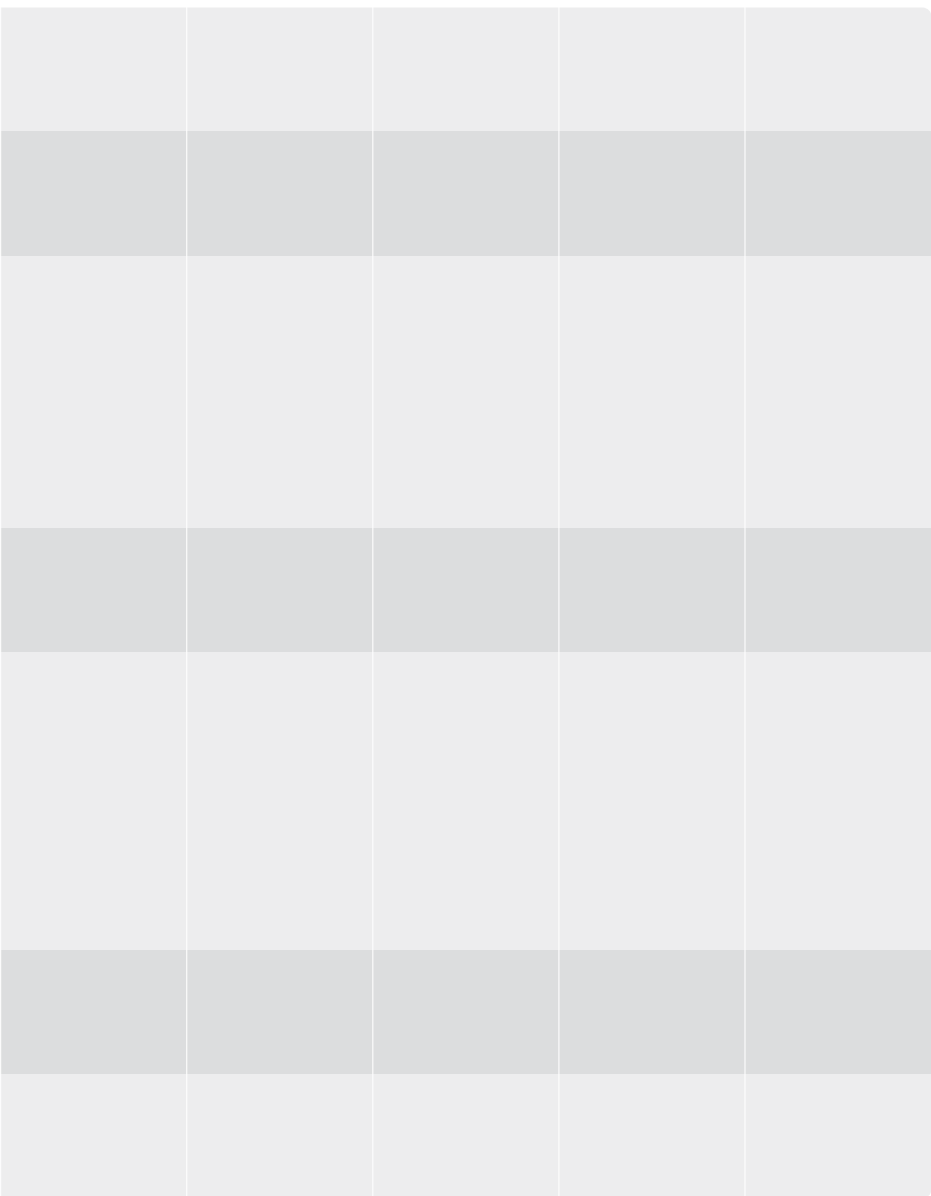
Contrôles de grossesse

# 2/2

Schwangerschaftskontrollen

Controlli di gravidanza

<b>Prot/Gluk./Lc (në urinë)</b> Prot/Gluc/Leucos (urines) Prot/Gluk./Lc. (Urin) Prot./Gluc/Lc (urina)				
<b>Gjaku (Hb/Tc)</b> Hb/Plaq. Hb/Tc Hb/Tc				
<b>Kontrollat speciale</b> Examens spéciaux Spezielle Untersuchungen Esami speciali				
<b>Ultrazëri</b> Ultrasons Ultraschall Ultrasuoni				
<b>Masat e ndërmarra</b> Attitude Massnahmen Procedere				
<b>Kontrolla e ardhshme</b> Prochain contrôle Nächste Kontrolle Prossimo controllo				
<b>Nëshkrimi</b> Signature Unterschrift Firma				



# Përmbledhja rreth lindjes

Résumé d'accouchement

Zusammenfassung Geburtsverlauf

Riassunto del parto

## Data dhe ora e lindjes – javët e shtatzënisë

Date et heure de la naissance – semaines de gestation

Datum und Zeit der Geburt – Schwangerschaftswochen

Data e ora della nascita – settimane di gravidanza

## Data dhe ora e daljes së membranave

Date et heure rupture des membranes

Datum und Zeit des Blasensprungs

Data e ora della rottura delle membrane

### Uji amniotik

Liquide amniotique

Fruchtwasser

Liquido amniotico

### i pastër

clair

klar

chiaro

### i ngjyrosur

teinté

grün gefärbt

tinto

### mekonial

méconial

mekoniumhaltig

meconiale

### Lindja

Naissance

Geburt

Nascita

### spontane

spontanée

spontan

spontanea

### forceps

forceps

Forzepps

forcipe

### vakum

ventouse

Vakuum

ventosa

### cezarike

césarienne

Sectio

cesareo

## Indikacioni

Indication

Indikation

Indicazione

### Placenta

Delivrance

Placenta

Secondamento

### spontane

spontanée

spontan

spontaneo

### manuele

artificielle

manuelle Lösung

manuale

## Humbje gjaku gjatë lindjes

Pertes sanguines à l'accouchement

Blutverlust

Perdite ematiche al parto

### Perineumi

Périnée

Perineum

Perineo

### i paprekshëm

intact

intakt

intatto

### epiziotomi

épisiotomie

Episiotomie

episiotomia

### grisje I / II / III / IV

déchirure I / II / III / IV

Dammriss I / II / III / IV

lacerazione I / II / III / IV

### qepje

suture

Damrnaht

sutura

**Anestezion**Anesthésie  
Anästhesie  
Anestesia**kurrëfarë**aucune  
keine  
nessuna**lokal**locale  
lokale  
locale**peridural**péridurale  
PDA  
peridurale**spinal**rachidienne  
spinal  
spinale**i përgjithshëm**générale  
Vollnarkose  
generale**Dhënja e gjiut për herë të parë**Première mise au sein  
Ansetzen an die Brust  
Prima messa al seno**e menjëhershme**immédiate  
sofort  
immediata**me vonesë**tardive  
später  
tardiva**I, e porsalindur** Nouveau-né Kind Neonato**Mbiemri**Nom  
Name  
Cognome**Emri**Prénom  
Vorname  
Nome**gjinia**Sexe  
Geschlecht  
Sesso**Apgari**Apgar  
Apgar  
Apgar**Pesha**Poids  
Gewicht  
Peso**Gjatësia**Taille  
Länge  
Altezza**Grupi i gjakut dhe testi i Kumbsit**Groupe sanguin et Coombs  
Blutgruppe und Coombstest  
Gruppo sanguigno e Coombs**Vit. K**Vit. K  
Vit. K  
Vit. K**po**oui  
ja  
si**jo**non  
nein  
no**Adaptatimi i menjëhershëm**Adaptation immédiate  
Adaptation sofort  
Adattamento immediato**vërejtjet**particularités  
Bemerkungen  
particolarità**Ushqimi**Allaitement  
Ernährung  
Alimentazione**qumshti i nënës**maternel  
Muttermilch  
latte materno**qumshti artificial, çfarë lloji?**artificiel, quel lait?  
Flaschenmilch, Fabrikat?  
latte artificiale, quale latte?

# Mjekimi i nënës pas lindjes

Soins post-natals de la mère

Betreuung der Mutter im Wochenbett

Cure dopo il parto della madre

<b>Data</b> Date Datum Data				
<b>Gjendja e përgjithshme</b> Etat général Allgemeiner Zustand Stato generale				
<b>Parametrat vital T/ P/ TA</b> Observations T/ P/ TA Überwachung T/ P/ BD Parametri vitali T/ PIs/ PA				
<b>Dhënja e gjiut</b> Allaitement Stillen Allattamento				
<b>Gjinjët</b> Seins Brust Seni				
<b>Majet e gjirit</b> Mamelons Brustwarzen Capezzoli				
<b>Mitra</b> Utérus Uterus Utero				
<b>Gjakëderdhja (lohiet)</b> Lochies Lochien Lochi				
<b>Vërejtjet e përgjithshme</b> Remarques générales Bemerkungen Osservazioni				



# Mjekimi i të porsalindurit pas lindjes

Soins post-natals du nouveau-né

Betreuung des Kindes im Wochenbett

Cure dopo il parto del neonato

<b>Data</b> Date Datum Data				
<b>Gjendja e përgjithshme</b> Etat général Allgemeiner Zustand Stato generale				
<b>Pesha</b> Poids Gewicht Peso				
<b>Verdhëza kalimtare</b> Ictère Ikterus Ittero				
<b>Urina, jashtëqitja</b> Urine, selles Urin, Stuhlgang Urine, feci				
<b>Guthri u bë më:</b> Guthrie fait le: Guthrietest gemacht am: Guthrie, eseguito il:				
<b>Nënshkrimi</b> Signature Unterschrift Firma				

# Kthimi në shtëpi

Retour à domicile

Rückkehr nach Hause

Ritorno a casa

## Mamia në shtëpi :

Sage-femme à domicile :

Hebamme zu Hause :

Levatrice a casa :

## Mbiemri

Nom

Name

Nome

Tel.

Tél.

## Ndihma e paraparë në shtëpi

Entourage prévu à domicile

Unterstützung zu Hause

Sostegno previsto a casa

## Gjendja psikosociale

Situation psychosociale

Psychosoziale Situation

Situazione psicosociale

### Mjetet kontrceptive të parapara

Contraception envisagée  
Geplante Kontrazeption  
Anticoncezione prevista

---

### Informatat individuale të dëshiruara për planifikimin familjarë

Informations individuelles de planning familial  
Individuelle Information über Familienplanung gewünscht  
Informazioni individuali riguardo il controllo delle nascite

<input type="checkbox"/>	<b>po</b> oui ja si	<input type="checkbox"/>	<b>jo</b> non nein no
--------------------------	------------------------------	--------------------------	--------------------------------

### Me përkthyes-e

Avec interprète  
Mit Vermittlerin  
Con traduttore

<input type="checkbox"/>	<b>po</b> oui ja si	<input type="checkbox"/>	<b>jo</b> non nein no
--------------------------	------------------------------	--------------------------	--------------------------------

### Kontrolla e ardhshme gjinekologjike te:

Prochain contrôle gynécologique chez :  
Nächste gynäkologische Kontrolle bei :  
Prossimo controllo ginecologico :

**Tel**  
Tél.

---

### Mbiemri i pediatri

Nom du pédiatre  
Kinderärztin / Kinderarzt  
Pediatra

**Tel**  
Tél.

---

### Termini te pediatri më:

Rendez-vous chez le pédiatre le :  
Termin bei der Kinderärztin / dem Kinderarzt :  
Appuntamento dal pediatra il :

---

## Ju duhet patjetër të lajmëroheni tek mjekja, mjeku ose mamia :

Vous devez impérativement contacter votre sage-femme ou votre médecin si :

Sie müssen sich unbedingt bei der Ärztin, dem Arzt oder bei der Hebamme melden :

Deve assolutamente contattare la sua levatrice, il suo medico se :

### Nëse keni gjakderdhje

- E Vous perdez du sang  
Wenn Sie bluten  
Ha una perdita di sangue

### Nëse humbet uji i frytit

- E Vous perdez du liquide amniotique  
Wenn Sie Fruchtwasser verlieren  
Ha una perdita di liquido

### Nëse villni shumë

- E Vous vomissez beaucoup  
Bei starkem Erbrechen  
Vomita tanto

### Nëse keni dhembje të forta

- E Vous avez de fortes douleurs  
Bei starken Schmerzen  
Ha dolori

### Nëse keni temperaturë prej disa ditësh

- E Vous avez de la fièvre  
Bei anhaltendem Fieber  
Ha febbre

### Nëse keni shtrëngime të barkut (kontraksione)

- E Vous avez des contractions  
Bei Wehen  
Ha contrazioni

### Nuk i ndjeni më lëvizjet e foshnjës

- E Vous ne sentez plus bouger votre bébé  
Wenn Sie nicht mehr spüren, wie das Baby sich bewegt  
Non sente più il bebè muoversi

### Nëse jeni rrëzuar, keni pësuar goditje në bark apo ndonjë aksident

- E Vous avez fait une chute, avez eu un accident ou reçu un coup sur le ventre  
Nach einem heftigen Sturz, einem Unfall oder einem Schlag in den Bauch  
E' caduta, ha avuto un incidente o ha ricevuto un colpo alla pancia

### Nëse keni dhembje të mëdha të kokës apo nuk shihni qartë (ju duket sikur të keni miza para syve)

- E Vous avez de forts maux de tête ou des troubles de la vision  
Bei starken Kopfschmerzen oder Augenflimmern  
Ha forti mal di testa o disturbi alla vista

## Mundësisht, telefononi për ta paralajmëruar ardhjen tuaj!

Si possible, téléphonez pour annoncer votre venue!

Wenn möglich, bitte anrufen vor dem Eintritt!

È pregata di telefonare per annunciare il suo arrivo in ospedale!

### Materniteti

Maternité  
Spital  
Maternità

### Adresa

Adresse  
Adresse  
Indirizzo

### Tel.

Tél.

